



ECOS

BESSER SPANISCH LERNEN!

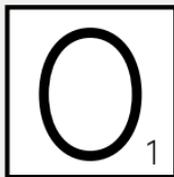
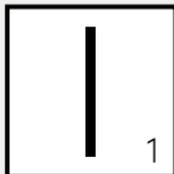
MANÍAS

Diálogos y
vocabulario

-

IDIOMA

Mejore su
pronunciación
y comprensión
auditiva



1. Introducción	00:58
-----------------	-------

TEMA DEL MES

SITUACIONES COTIDIANAS: RITUALES COTIDIANOS, MANÍAS Y RAREZAS

2. Diálogo 1 y ejercicio: Rituales cotidianos I	06:27
3. Vocabulario F	02:25
4. Diálogo 2 y ejercicio: ¿Qué manías tienes? I	07:09
5. Vocabulario F	01:32
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos I	01:30

GRAMÁTICA

7. Idioma: Consejos – Cómo aprender español casi sin esfuerzo I	05:44
8. Gramática y ejercicio: Usos de “qué” y “cuál” I	04:23

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: Las manías I	04:09
10. La frase del mes: “Sacar de quicio” I	03:57

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica: Perú – El proyecto Qori Q’oncha I	03:50
12. Panorama España: Galicia – Un autobús para ellas F	03:51
13. Lugares mágicos: Burgos – El encanto de Gumiel de Izán F	05:42

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje: “Mi sueño se ha hecho realidad” I	05:25
15. Despedida F	00:37

[57:42]

Este es el texto completo de ECOS AUDIO, con todos los temas y la presentación.

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

1. Introducción 00:58

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de “ECOS”.

En esta ocasión le damos algunos consejos para aprender de manera fácil el idioma español.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones para hablar...

Covadonga: ... sobre las manías y rarezas.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**RITUALES COTIDIANOS, MANÍAS Y RAREZAS****2. Diálogo 1****Rituales cotidianos** 06:27 **I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre las manías y las rarezas.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Sara: Manuel, ¿tienes hambre?

Manuel: No mucha, pero ya se va acercando la hora de la comida, ¿por qué lo dices?

Sara: Porque llevas todo el tiempo delante del ordenador comiéndote las uñas... Dentro de nada vas a tener que empezar con el dedo... ya no te quedan uñas... y da un poquito de grima, ¿sabes?

Manuel: Ah, bueno, lo dices por eso. Es una manía que tengo desde la adolescencia, y que no puedo evitar, sobre todo cuando tengo algo estresante entre manos... Como este proyecto nuevo que tengo que acabar para esta tarde para

la manía

• Wahn, fixe Idee, Manie

la rareza • Marotte

la premisa imprescindible

• unabdingbare Voraussetzung

entregarlo al superjefe.

Sara: Ah, ¿y sólo tienes esa manía... o hay alguna más que me quieras contar...? Ya sabes que soy tu confidente y que mis labios están sellados con pegamento rápido.

Manuel: Si quieres, quedamos esta tarde después del curro a tomar unas cervezas, y te cuento más cosillas personales... no me gusta contar mis intimidades en el trabajo.

Sara: Nunca me habían dicho algo tan original para ligar conmigo. Manu, te lo has ganado, y como me ha picado la curiosidad, acepto esa invitación.

Manuel: Fenomenal, entonces, tendrás que echarme una mano con el proyecto, y así puedo acabar a tiempo para nuestra cita.

Sara: Siempre caigo en alguna trampa afectiva... es mi destino. Espero que el Manu privado no sea tan caradura como el Manu del curro...

Manuel: Oye, Sara, no me tomes por lo que no soy. Sólo si quieres puedes ayudarme, y si no, podemos dejar la cita para otro día.

Sara: Me gusta ese tono de víctima... Vale, te ayudo, aunque sólo sea para que dejes de comerte las uñas o lo que queda de ellas. ¿Qué necesitas?

Manuel: Necesito usar tu ordenador para buscar unos datos y mandar un par de correos electrónicos... Oye, qué ordenadita tienes la mesa... todo por colores y tamaños... ¿Puedo?

Sara: Espera, espera... no, no, no toques los bo-

lígrafos ni los lápices, que son los que necesito para los dibujos... Los pongo en otro lugar... Manu, ¿quieres, por favor, dejar los folios en su sitio?; que los tengo ordenados por fechas, y luego me hago un lío. ¡En qué hora te he dejado mi ordenata!

Manuel: Pero Sara, mujer, no te alteres, si sólo he puesto las cosas un centímetro más a la izquierda... Y luego, me dices a mí que soy un maniático... Uy, Sarita, que creo que me ocultas algo, o es que eres más rarita que un perro verde.

Sara: Rarita no, soy ordenada. Y trabajo mejor si no tengo todo mangado por hombro, como es tu caso, ¿lo entiendes?

Manuel: Sí, mujer, pero tampoco es para ponerse así como una fiera... Creo que lo mejor es que nos vayamos a la cafetería a reponer fuerzas, y luego le pido el ordenador a Jesús, creo que es más como yo.

Sara: No te molestes, pero lo prefiero. Por cierto, ¿qué hora es?

Manuel: La una menos diez, y estoy muerto de

el/la confidente

• Vertraute/r

el pegamento rápido

• Sekundenkleber

ligar • anbindeln

me pica la curiosidad

• mich plagt die Neugierde

echarle una mano alg.

• jdm. helfen

no me tomes por lo que

no soy

• halte mich nicht für etwas, was ich nicht bin

el folio

• Blatt Papier

el ordenata

• (ugs.) Computer

no te molestes

• sei nicht böse

hambre, parece que las ñitas no llenan tanto como un plato de pasta. ¿Me acompañas a comer?

Sara: Mi hora de la comida es la una en punto... antes no puedo probar bocado. Es una rareza de las mías.

Manuel: Vale, diez minutos puedo esperar. Por cierto, y si se te pasa la hora, ¿qué haces?

Sara: No se me pasa, Manu, pero si eso ocurriera, tendría que esperar a la hora siguiente. Es el ritual de una buena alimentación: “no comer entre horas”... ¿Lo coges?

Manuel: Ah, si es un chiste... muy bueno... ja, ja, ja...

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Manuel tiene la (**enfermedad / manía**) de comerse las (**manos / uñas**) cuando está estresado.
2. Manuel quiere (**trabajar / quedar**) con Sara después del (**cine / trabajo**) para contarle sus rarezas.
3. A Sara le (**gusta / desagrada**) tener su mesa de trabajo muy (**ordenada / des-**

ordenada).

4. Sara come siempre a una hora (**en punto / enseguida**) porque no le gusta hacerlo (**antes / entre**) horas.

3. Vocabulario 02:25 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

manía: Wahn, fixe Idee, Manie
maniático/a: verrückt; seltsam

Con la edad se ha vuelto muy maniático:

Mit dem Alter ist er / sie sehr sonderbar geworden.

cogerle / tomarle manía a alguien:

eine Abneigung gegen jdn. entwickeln

rareza: Marotte

raro: komisch

tener sus rarezas: seine Marotten haben

comerse las uñas: Nägel kauen

Tiene la mala costumbre de comerse las uñas:

Er / sie hat die schlechte Angewohnheit, Nägel zu kauen.

grima: Schauder

da grima: es ist unangenehm, abstoßend

tener los labios sellados: nichts sagen dürfen, zum Schweigen verpflichtet sein

desagradar

► missfallen

ser ordenado/a:

ordentlich, ordnungsliebend sein

caradura: unverschämter Mensch

trampa afectiva: Gemütsfalle

tener una cita con alguien:

mit jdm. verabreden sein

curro: Job, Maloche

Tengo mucho curro:

Ich hab' viel um die Ohren.

alterarse: sich aufregen

ser más raro que un perro verde:

ein ganz komischer Kauz sein

tener algo manga por hombro:

ein heilloses Durcheinander haben

reponer fuerzas:

neue Kräfte tanken

ponerse como una fiera:

außer sich geraten vor Wut

no probar bocado:

keinen Bissen anrühren

comer entre horas:

zwischen durch essen

Entre horas no tomo nada:

Zwischen den Mahlzeiten esse ich nichts.

chiste: Scherz, Witz

4. Diálogo 2

¿Qué manías tienes? 07:09 **I**

Carlos: Seguidamente, escucharé otro diálogo sobre este tema.

Sara: Manu, pero ¿dónde está ese restaurante?, que llevamos más de quince minutos andando...

Manuel: Yo andando, pero tú saltando..., ¿quieres dejar de saltar de baldosa en baldosa... que me estás poniendo de los nervios...? Pareces un canguro...

Sara: Lo siento, es que ni me doy cuenta de que lo hago... es algo que me sale automático... No puedo evitar no pisar las líneas que separan las baldosas grandes, es una costumbre que cogí en el patio del colegio...

Manuel: Dirás, otra de tus rarezas, Sara... Oye, cuidado, no pases por debajo de ese andamio, que da mala suerte. Mejor cruzamos a la otra acera.

Sara: Ah, sí... pues a mí eso me da igual... no creo en esas cosas. Pero parece que tú no sólo eres maniático, sino también supersticioso.

Manuel: Empate a uno, Sarita... Si quieres, se-

saltar de baldosa en baldosa

- von Fliese/Bodenplatte zu Bodenplatte springen

el patio del colegio

- Schulhof

dirás

- (hier) du meinst

el empate a uno

- Eins-zu-eins-Unentschieden

guimos así toda la noche y jugamos a ver quién tiene más manías.

Sara: A mí me parece una idea muy original para conocernos mejor en el terreno personal, porque en el laboral ya nos lo sabemos todo el uno del otro.

Manuel: De acuerdo... vamos a llamarlo cita de maniáticos... Mira, este es el restaurante... pasa... Allí, al fondo, es la mesa que he reservado. ¿Dónde te sientas?

Sara: Prefiero estar frente a la salida, no me gusta dar la espalda a las puertas...

Manuel: Ah, ¿y eso tiene algún significado... o es otra manía de las tuyas...?

Sara: No, eso no es una manía, eso es feng shui, lo que se conoce como viento y agua, y que viene de la filosofía china taoísta, para conseguir armonía y buenas energías en cualquier espacio donde te encuentres.

Manuel: Genial, supongo que habrá prioridades entre puertas, si son de salida, del jardín, de emergencias o como la del baño, que tienes a tu espalda, a tu derecha.

Sara: Uff, no la había visto... No me gusta nada; nos tenemos que cambiar de mesa ya... Por favor, camarero, ¿nos podría dar aquella otra mesa del fondo...? Oh, gracias, muy amable.

Manuel: Gracias... Espero que ahora estés bien, porque no pienso recorrerme todo el restaurante. Por cierto, aquí hacen unas pizzas riquísimas... te las recomiendo.

Sara: Me encantan. Sobre todo las gorditas con mucho queso y champiñones. Y de beber, ¿pedimos una cerveza?

Manuel: Vale, me gusta tu rapidez. Entonces, pedimos dos pizzas de champiñones con queso y dos cervezas. Por cierto, ¿te gusta el local?

Sara: Sí, este estilo “retro” me encanta. Aunque no sé quién ha colgado los cuadros, pero debía tener problemas de vista. Están casi todos torcidos, y es algo que me pone nerviosa. Mira, Manu, esa es otra manía que tengo; me gusta que los cuadros queden en paralelo con el suelo. Me levantaría y los colocaría yo misma. Y tú, dime, ¿por qué tocas tanto la esfera del reloj?

Manuel: Ah, sí, sí... es una costumbre que tengo cuando estoy nervioso o delante de una chica guapa. Me da seguridad y evito comerme las uñas... Es una técnica antiestrés... Vamos, que casi tenemos el mismo número de rarezas... Ahora, pregunto yo: ¿le tienes manía a los bordes de la pizza? Has dejado todo lo de alrededor de la pizza, con lo rico que está.

Sara: Qué observador eres, Manu. Sí es otra de mis manías... Me como el centro de la pizza, pero los bordes no, y tampoco me como la corteza del pan de molde... Estoy hecha una maniática perdida, ¡pobre de mí!, y de quienes estén conmigo...

la puerta de emergencias

► Notausgang

torcido/a

► schief

Manuel: Bueno, pues, entonces, ya somos dos... pero a mí me encanta la corteza y los bordes de la pizza, así que me puedo comer la tuya también... Ummm... ¡qué rica! Después de la cena, si quieres podemos seguir con el juego de las manías en mi casa... ¿Te apetece?

Sara: Me encantan los juegos, y más si son de raritos encantadores como tú, Manu... Así que me parece fenomenal, seguiremos el juego en tu casa...

Manuel: Uff, qué guay, Sara... Este juego de maníaticos me gusta... Quién sabe si en un futuro lo podemos patentar en modo virtual y lo petamos.

Sara: Uff, eres un peligro, Manu... no puedes desconectar ni un día del trabajo.

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Sara no puede evitar (**no pisar / pisar**) las líneas de las baldosas (**pequeñas / grandes**) de la calle.
2. Manuel es (**escéptico / supersticioso**), y por eso no puede pasar por (**debajo / encima**) de un andamio.
3. A Sara no le gusta (**salir / sentarse**)

dando la (**cara / espalda**) a las puertas, porque es seguidora del feng shui.

4. A Manuel le gusta comer los (**cantos / bordes**) de la pizza, y Sara nunca come la (**costra / corteza**) del pan de molde.

5. Vocabulario 01:32 F

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

¿Qué manías tienes?: Was für Marotten hast du?

poner a alguien de los nervios: jdn. verrückt machen; jdn. auf die Palme bringen

Me sale automáticamente: Das mache ich automatisch.

andamio: Baugerüst

cruzar: (hier) überqueren

la acera: Bürgersteig, Gehweg

tener mala / buena suerte: Glück/ Pech haben

supersticioso/a: abergläubisch

esfera del reloj: Zifferblatt

saber todo uno del otro: alles über einander wissen

terreno personal: auf der persönlichen Ebene

terreno laboral: auf der Arbeitsebene

qué guay

• (ugs.) das ist super

la costra

• Kruste; Rinde

dar la espalda a: jdm. den Rücken zukehren

colgar un cuadro en la pared: ein Bild an die Wand hängen

el borde: (hier) Rand

corteza del pan: Brotkruste

pan de molde: Toastbrot

patentar algo: patentieren lassen, zum Patent anmelden

petar algo: (hier) erfolgreich sein

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:30 

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Tener todo manga por hombro:

a. tener algo desordenado **b.** tener los hombros en las mangas

2. Tener los labios sellados:

a. ser una persona que habla bajo **b.** ser una persona que le guarda un secreto a otra

GRAMÁTICA



7. Idioma

Consejos: Cómo aprender español casi sin esfuerzo 05:44 

Covadonga: Aprender un idioma puede ser más fácil si se siguen algunos consejos sencillos.

Carlos: Escuche a continuación el texto de Idioma. “Consejos: Cómo aprender español casi sin esfuerzo”.

Covadonga: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

El objetivo principal con estas sugerencias es que usted tenga la oportunidad de aprender y hablar español de una manera fácil y fluida.

Primer consejo: Escuchar audios y hablar con nativos

Prestar atención a los sonidos, a la entonación y a la pronunciación de los nativos en audios o viajando a un país de lengua española le servirá para acostumbrarse al ritmo de este idioma. Si escucha atentamente las palabras, las frases y los mensajes podrá entender mejor el español y lo dominará rápidamente. Escuche también

el modismo

• Redewendung

deducir de

• ableiten aus

componer • bilden

transmitir

• vermitteln

dicho/a • besagt

el audio

• Audiofile, Tondokument

expresiones coloquiales, que es el registro informal que utilizan los nativos de lengua española en la vida cotidiana y le será más fácil comunicarse en un contexto informal, familiar, y distendido.

Segundo consejo: Repetir reiteradamente

Escuchar audios es muy útil, pero también es esencial repetir lo que escuchamos. Vuelva a escuchar y a repetir algunas frases o palabras que le hayan gustado o divertido. No hace falta que lo repita inmediatamente, puede hacerlo cuando más le apetezca o esté más receptivo. Aprender un idioma tiene que ser algo ameno, no una tortura. Además, repitiendo, conseguirá que su cerebro registre de manera paulatina esas palabras, frases o conocimientos que quiere recordar.

Tercer consejo: Practicar los sonidos

¿Sabía que la lengua es el músculo más fuerte de nuestro cuerpo? Y entre las muchas funciones que cumple, se encuentra la del lenguaje. Cuando estudiamos un idioma tenemos que acostumbrar a nuestra lengua y a los músculos de la garganta y de la cara a hacer otros movimientos para que salgan sonidos propios de ese nuevo idioma. En español, algunos de los sonidos más difíciles de pronunciar son los de las letras: R, como por ejemplo: perro, terrestre, arroz, carretera; la G y J, como por ejemplo: ojos,

jamón, genio, garaje, jaula; la C y S, como por ejemplo: dulce, atardecer, aceite, cerilla; la LL, como por ejemplo: pollo, bollo, ajillo.; o la Z, como por ejemplo: Zaragoza, zarzal.

No se desanime: con un poco de práctica y paciencia dominará su pronunciación.

Cuarto consejo: Aprender vocabulario en contexto

Para dominar el español también es muy importante aprender vocabulario en contexto. Escuche frases y palabras en diálogos de audio, y aprenderá el mensaje que se está transmitiendo casi sin traducir y sin esfuerzo. Además, de esa manera, utilizará las palabras y expresiones en la situación apropiada y podrá comunicarse en español en cualquier contexto.

Quinto consejo: Divertirse hablando y aprendiendo español

Para dominar el español o cualquier lengua extranjera, es fundamental aprender con contenidos didácticos interesantes, amenos y divertidos

el registro informal

• alltägliche Sprachebene

distendido/a

• entspannt

reiteradamente

• wiederholt, häufig

receptivo/a

• aufnahmebereit, -fähig

ameno/a

• kurzweilig, angenehm

registrar

• speichern

paulatino/a

• allmählich

el zarzal

• Dorngestrüpp

desanimarse

• den Mut verlieren

dos. De esta forma, el aprendizaje no resultará aburrido; y los estudiantes se sentirán más motivados. En definitiva, si cumple algunos de los anteriores requisitos y mantiene una actitud positiva para el aprendizaje, amor por la cultura del país de habla española, confianza en sí mismo y una excelente motivación, podrá poner muy pronto en práctica sus conocimientos del español con éxito. ¡Buena suerte!

8. Gramática y ejercicio

Gramática: Usos de “qué” y “cuál”

04:23 

Covadonga: En esta ocasión, en la sección de gramática tratamos los usos de qué y cuál.

Carlos: Antes de realizar un ejercicio al respecto, le damos unas aclaraciones.

Usos de “qué”

¿Qué modelo me recomiendas?: utilizamos **qué** porque no se conocen los “modelos” disponibles. No se refiere a un grupo concreto de móviles.

¿Qué aparato electrónico...?: en este caso **qué** pretende identificar un objeto dentro de un grupo heterogéneo (los aparatos electrónicos), no homogéneo (por ejemplo, los móviles).

¿Qué presupuesto tienes? / ¿Qué más se puede pedir...?: para hacer preguntas en las que la respuesta no es concreta necesariamente, sino más bien general o abierta, utilizamos **qué**.

Usos de “cuál”

¿Cuál de los dos...? / ¿Cuál pesa menos? / ¿Con cuál me quedo?: **cuál** pretende identificar un objeto concreto, dentro de un grupo homogéneo. En este caso, dentro del grupo “estos teléfonos móviles”. **Cuál** no puede ir seguido de sustantivo, pero **qué** sí puede.

(Fuente: ECOS 5/18, pág. 44)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de Idioma. “Consejos: Cómo aprender español casi sin esfuerzo” y el tema de gramática, los usos de qué y cuál.

Carlos: Seguidamente, elija la posibilidad adecuada: ¿qué?, o ¿cuál, cuáles?

1. Hemos presentado varios consejos para mejorar su comprensión auditiva. **¿Qué / cuáles** le parecen más adecuados para usted?
2. **¿Cuál / qué** prefiere escuchar? ¿Historias cotidianas, novelas policíacas o canciones en español?

el requisito

► (hier) Anforderung

disponible

► verfügbar

pretender

► (hier) wollen

ir seguido/a de

► gefolgt werden von, stehen vor

3. ¿**Qué** / **cuál** curso de español prefiere hacer, sobre lenguaje coloquial o sobre los negocios?
4. Hay varios sonidos del español que causan problemas a los extranjeros, por ejemplo, la R, la LL o la Z. ¿**Qué** / **cuál** de esos sonidos le resulta más difícil a usted?
5. ¿**Cuál** / **qué** le resulta más fácil de entender, una conversación entre nativos o las noticias en la radio o en la televisión?

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

Las manías 04:09 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “Las manías”.

Cada miembro de la familia Pérez tiene algunas manías en su día a día.

Roberto: Marta o Pepín, subid el volumen de la radio, que están dando la información del tráfico de la DGT en las carreteras de acceso a Madrid...

Pst... escuchad... Madre mía, retenciones de seis kilómetros en la M40, y en la Nacional 6 un accidente en cadena con heridos. ¡Uff! Todos los fines de semana se forman las mismas caravanas...

Marta: Roberto, por qué te agobias tanto con las retenciones, si no tenemos pensado salir con el coche a ninguna parte. Simple curiosidad: dime, ¿por qué ese interés enfermizo con el tráfico?

Pepín: Sí, es verdad, papá... yo alucino contigo. ¿Por qué te gusta oír esas noticias?... No me lo digas, ya sé...: Te da “morbillo” saber que otros están atrapados en una retención, y tú aquí tomándote el desayuno tan ricamente, ¿eh?

Roberto: ¡Qué va!, es simplemente mi interés como conductor responsable por las noticias de tráfico y de seguridad vial... No busquéis tres pies al gato... Por cierto, Pepín, yo tampoco entiendo por qué cuando coges un vaso del armario lo lavas otra vez, si estaba ya limpio... ¿Es porque crees que tu madre o yo lo hemos untado con alguna sustancia tóxica?

la DGT (Dirección General de Tráfico)

► Generaldirektion Verkehr

la retención ► Stau

el accidente en cadena

► Massenkarambolage

el morbillo

► (ugs.) Sensationslust

ricamente ► genüsslich

la seguridad vial

► Verkehrssicherheit

buscar tres pies al gato

► (ugs.) Streit suchen

untar ► bestreichen

Pepín: Elemental, querido Watson... A ver, papá, lo confieso: desconfío de mi familia... Creo que queréis liquidarme para quedaros con mi habitación y convertirla en un saloncito de té para recibir a vuestros amigos. Que no, broma...

Marta: Estás como un cencerro, Pepín. Lo que pasa es que los dos sois unos maniáticos perdidos... Pobre de mí.

Roberto: Bueno, bueno... acaba de hablar la “señora manías”. A ver quién es la que al salir de casa comprueba que ha cerrado la puerta trescientas veces, y cuando está dentro del ascensor vuelve a salir para cerciorarse de que sí, que estaba cerrada... ¿Martita?

Pepín: Eso, eso... y quién vuelve cada vez que sale de la cocina y del baño, para ver si están los grifos cerrados, ¿mamá?

Marta: Vale, lo asumo. Lo hago por seguridad... Y ahora me toca a mí: ¿Y quién es el que cierra el coche, y cuando está a cinco metros, vuelve y da dos vueltas alrededor del coche para comprobar de nuevo si están bien cerradas puertas y ventananas: ¿Roberto? Y quién se santigua tres veces antes de que empiece un encuentro de fútbol de su equipo: ¿Pepín?

Pepín: Sí... costumbres que se me han pegado de años en un colegio de curas. No es culpa mía.

Roberto: Venga, que sí... que cualquier hijo de vecino tiene sus manías. Pero que se puede convivir con ellas, ¿o no?

Marta: Sí, claro, casi todo el mundo tiene sus

rarezas, Roberto, y algunas son lleveraderas, pero otras, otras... pueden sacar de quicio al prójimo, ¿verdad?...

Pepín: Claro, si lo que se lleva ahora no es lo normal, mamá, sino todo lo contrario. Mira, en YouTube sólo triunfan los frikis, como nosotros...

Roberto: Psst... callad... que van a dar la información del tráfico de la DGT...

Pepín y Marta: 1, 2, 3... “Súbeme la radio... que esta es mi canción, ahora vienen las noticias de la retención”...

(Fuente: ECOS 5/18, pág. 46)

buscar tres pies al gato

► (ugs.) Streit suchen

untar ► bestreichen

estar como un cencerro

► (ugs.) spinnen, verrückt sein

bueno, bueno

► (hier) also, hör mal!

cerciorarse de

► sich vergewissern

lo asumo ► ich geb's zu

estar como un cencerro

► (ugs.) spinnen, verrückt sein

bueno, bueno

► (hier) also, hör mal!

cerciorarse de

► sich vergewissern

lo asumo ► ich geb's zu

santiguarse

► sich bekreuzigen

se me ha pegado

► (ugs.) das ist mir geblieben, das hab ich mir angewöhnt

cualquier hijo de vecino

► (ugs.) jeder

lleveradero/a

► erträglich

sacar de quicio

► auf die Palme bringen, nerven

10. La frase del mes

Sacar de quicio 03:57 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: Escuche el siguiente diálogo, y descubrirá qué significa **sacar de quicio**, una expresión que se usa en España y en América Latina.

Toni y Mara están en la biblioteca; tienen un examen. Toni está un poco nervioso. ¡Todavía le queda mucho por reparar! Mara, por su parte, está un poco despistada... ¿será la primavera?... o..., ¿la tecnología?

Toni: Parece que aquí... sí que hay cobertura...

Mara: ¡Ay, sí! Menos mal... ¿no? Mira, me están entrando ahora todos los mensajes de Manuel. ¡Ay! Mira qué gracioso este vídeo de Berto, me lo ha mandado Mila... ja, ja... ¡Uy! Por favor, cómo me mira ese señor... me saca de quicio la gente tan intransigente...

Toni: Hombre, Mara, estamos en la biblioteca, baja la voz y pon el móvil en silencio... creo que eres tú la que está sacando de quicio a todos.

Mara: ¿Te parece?... Bueno, lo pongo en silencio, o mejor... con vibración... Mira lo que me manda Carlos, mira mi pantalla... me saca de quicio este Carlos con sus tonterías... ¡Anda! Carina ha cambiado su foto de WhatsApp... qué linda...

Toni: Por-fa-vor, Mara, ¿no puedes dejar el móvil?... ¡Me estás poniendo de los nerviosos...! ¡Sacando de quicio! ¡Mañana tenemos el examen!

Mara: ¡Por Dios, Toni! ¡Te pareces a mi madre...! ¿Cuándo te has hecho viejo?

LA FRASE: SIGNIFICADO

Sacar de quicio es fastidiar a alguien hasta que pierde la paciencia. Forma parte del lenguaje coloquial, es de uso común en familia, trabajo, con los amigos. En relación con ella encontramos el verbo **desquiciar**, que significa, entre otras cosas, enloquecer. Así, decir **está desquiciado** es lo mismo que decir, de manera más suave, está loco.

→ Ejercicio de comprensión

Usted ha escuchado la frase del mes “Sacar de quicio”; seguidamente elija correcta:

1. Miguel no responde a mis mensajes de WhatsApp...
 - a. Me saca de quicio.
 - b. Miguel me divierte.

todavía le queda mucho por reparar

► er muss noch viel wiederholen

la cobertura

► (hier, Handy) Empfang, Netz

poner el móvil en silencio

► das Handy stumm schalten

la pantalla

► Bildschirm; (hier) Display

2. Me saca de quicio tener el móvil sin batería...
 - a. Me relaja no tener batería en el móvil.
 - b. Me desespera tener el móvil sin batería.

3. No soporto a la gente que está conversando y mirando el móvil al mismo tiempo.
 - a. Me saca de quicio la gente que conversa y mira el móvil a la vez.
 - b. No me gusta tener varias conversaciones de móvil al mismo tiempo.

(Fuente: ECOS 5/18, pág. 43)

TEMAS DE ECOS

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

COMPRENSIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica

Perú: El proyecto Qori Q'oncha 03:50 

Covadonga: Cocinar a fuego abierto en Perú tiene repercusiones negativas para el medio ambiente.

Carlos: Seguidamente, escuche “Panorama Latinoamérica: Perú: El proyecto Qori Q'oncha”.

La lucha por la salud y el medio ambiente se libra la mayoría de veces en la oscuridad, lejos del bullicio de los medios y sin que lo notemos. Este es el caso del proyecto Qori Q'oncha, que busca combatir los problemas de salud que ocasionan los hornos tradicionales en las regiones más pobres del Perú. Cocinar a fuego abierto, en hornos de terracota o en fogones, como suele hacerse en las regiones andinas del país, tiene una serie de repercusiones en el medio ambiente y la salud. En primer lugar, requiere grandes cantidades de leña u otro combustible sólido. En segundo, el humo que genera afecta la salud, sobre todo de los niños. Más de dos millones de familias peruanas cocinan con combustibles sólidos en casa, a fuego abierto y a menudo sin chimenea. El proyecto Qori Q'oncha ha instalado hornos de cocina eficientes a lo largo de los Andes peruanos. Estos requieren un 39 % menos de leña que los hornos tradicionales, y tienen una chimenea para el escape de gases

librar una lucha

► e-n Kampf führen

el bullicio ► Getöse, Lärm

ocasionar

► auslösen, hervorrufen

el horno ► Ofen

el fogón ► Feuerstelle

la repercusión

► Auswirkung

el combustible sólido

► fester Brennstoff

el escape ► (hier) Abzug

tóxicos. Con esto se ha conseguido reducir drásticamente la mortalidad en las regiones más pobres del Perú, y las emisiones de CO₂ han disminuido en 21 500 toneladas anuales.

Más información: www.climate-project.com
(Fuente: ECOS 5/18, pág. 14)

→ Ejercicio de comprensión

Elija la palabra o la frase adecuada.

- Es un combustible:
el fogón – la terracota – la leña – la emisión
- Afecta a la salud:
la chimenea – el humo – el horno – la tonelada
- Se intenta reducir la mortalidad en las regiones más pobres de Perú:
– con hornos de cocina eficientes
– con fogones a fuego abierto
– con fuegos de leña

12. Panorama España

Galicia: Un autobús para ellas 03:51 **F**

Covadonga: En Vigo las mujeres podrán viajar más seguras con una línea de autobuses sólo para ellas... A continuación va a escuchar el texto de “Panorama: Galicia: Un autobús para ellas”.

La ciudad de Vigo es la primera en instalar este servicio: a partir de las diez y media de la noche las mujeres pueden pedir al conductor del autobús parar en cualquier lugar dentro de su ruta. Eso sí, las chicas tienen que bajar por la puerta delantera para evitar accidentes. De momento, piensan que los retrasos van a ser mínimos.

Las organizaciones feministas no están contentas con la medida; ellas afirman que el ayuntamiento tiene que intentar terminar con los agresores (medidas policiales, alumbrado de calles...), y no solo proteger a las –posibles– víctimas.

(Fuente: ECOS 5/18, pág. 9)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama: Galicia: Un autobús para ellas

Carlos: Seguidamente, elija la alternativa correcta.

- En Vigo, a partir de las diez y media de la noche...
 - ... las mujeres ya no pueden viajar en autobuses.

instalar

► (hier) einführen

eso sí

► allerdings

la puerta delantera

► Vordertür

afirmar

► vorbringen, sagen

las medidas policiales

► polizeiliche Maßnahmen

el alumbrado de calles

► Straßenbeleuchtung

- b. ... los hombres ya no pueden viajar en autobuses.
- c. ... las mujeres pueden pedir al conductor del autobús parar en cualquier lugar dentro de su ruta.
2. Las organizaciones feministas...
- a. ... están de acuerdo con esta medida.
- b. ... consideran insuficiente esta medida.
3. Las organizaciones de mujeres creen que...
- a. ... hay que tomar más medidas policiales y mejorar el alumbrado de las calles.
- b. ... la policía tiene que alumbrar mejor las calles.

13. Lugares mágicos

Burgos: El encanto de Gumiel de Izán

05:42 **F**

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a Burgos.

Carlos: Escuche a continuación: “Burgos El encanto de Gumiel de Izán. Castilla y León”.

La comunidad autónoma de Castilla y León se encuentra en el centro-norte de España. Está compuesta por nueve provincias: Ávila, Burgos, León, Palencia, Salamanca, Segovia, Soria, Valladolid y Zamora. Este mes viajamos a Burgos,

donde se encuentra el pueblo Gumiel de Izán, que tiene 545 habitantes.

Castilla y León es la comunidad más extensa de España y una de las que tiene menos población.

¿Sabía usted que...?

En Castilla y León se encuentra el 60% de todo el patrimonio artístico español, así como la mayor concentración de arte románico del mundo. Es la región mundial con más lugares declarados por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad.

(Fuente: ECOS 5/18, Lugares mágicos, pág. 2)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado “Burgos El encanto de Gumiel de Izán. Castilla y León”. Ahora diga: ¿Verdadero o falso?

1. La región de Castilla y León es la menos extensa de España y la que tiene más población.
2. En esta región está la mayor parte de todo el patrimonio artístico de España, así como la mayor concentración de arte románico de todo el mundo.

estar compuesto/a por

➤ bestehen aus

extenso/a ➤ ausgedehnt

la población

➤ Ort; (hier) Bevölkerung

el patrimonio artístico

➤ künstlerisches Erbe

El español que se habla en Burgos

El español de esta región es uno de los más claros, pues por lo general no omiten ninguna letra o palabra al hablar. El ritmo es rápido, pero no demasiado. Castilla es, sin duda, una de las regiones donde más fácil le resultará comunicarse; sin embargo, hay algunas expresiones típicas de la zona; por ejemplo:

De aquí te espero: es un hecho o acontecimiento de gran importancia.

Estar en ayetas: estar en ayunas, no haber comido nada.

clarete: es el nombre que recibe el vino rosado en esta zona.

majos: ser simpáticos, agradables.

No estar católicos: no encontrarse bien de salud (estar enfermo).

pasar las de Caín: pasar por una situación difícil; pasarlo muy mal.

En la bodega

Una familia llega a la bodega para degustar y comprar vino, van acompañados de sus hijos:

Bodeguero: Buenos días, ¿qué puedo hacer por ustedes?

Padre: Queríamos comprar algún vino, pero antes nos gustaría probarlos, y que nos explicara algo de cada uno. No conocemos los vinos de esta región.

Bodeguero: Pues han venido al sitio apropiado.

Todos nuestros vinos son “de aquí te espero”.
¿No estarán en ayetas?

Madre: No, qué va, acabamos de tomar un aperitivo en la plaza, casi hemos comido.

Bodeguero: Entonces, perfecto. Prueben este crianza de uva tinta del país, envejecido en barrica de roble.

Madre: ¡Verdaderamente delicioso! ¿Solo tienen tinto? Es que yo soy más de rosados...

Bodeguero: Por supuesto, aquí tengo este clarete, les va a gustar...

Madre: Muy bueno, ¿nos llevamos una caja de este?

Padre: Yo prefiero el tinto; nos llevamos una caja de cada uno, por favor.

Hijos: ¿Y nosotros, qué? ¿No tenemos derecho a probar?

(Fuente: ECOS 5/18, Lugares mágicos, pág. 7)

omitir

➤ auslassen, weglassen

en ayunas ➤ nüchtern

degustar ➤ verkosten, kosten

el bodeguero

➤ Kellermeister

apropiado/a

➤ geeignet, richtig

el (vino) crianza

➤ ausgebauter Wein, 3 Jahre alt, mindestens 6 Monate im Fass

la uva tinta del país

➤ Tempranillo-Traube

envejecer

➤ altern

la barrica de roble

➤ Eichenfass

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el diálogo de la sección “Lugares mágicos: En la bodega. Seguidamente, elija la respuesta correcta:

- ¿Cuántas cajas de vino compra la familia?
 - una
 - dos
 - tres
- ¿Qué vinos eligen para llevarse?
 - vinos tintos y blancos
 - sólo vinos tintos
 - vinos tintos y rosados

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje

Mi sueño se ha hecho realidad, por

Silke Jaensch 05:25 

Covadonga: Ahora, escuche con atención el cuaderno de viaje “Mi sueño se ha hecho realidad”,...

Carlos: por nuestra lectora Silke Jaensch, que nos manda las impresiones de su viaje. Después, haga un ejercicio de comprensión.

Hacia mucho tiempo que quería conocer los templos mayas en México, y el año pasado mi sueño se hizo realidad. Volamos a Cancún, donde nos quedamos una semana en un hotel de la Riviera Maya, no lejos de Tulum, adonde hicimos una excursión. Este templo se encuentra junto al mar. Disfrutamos nadando en el mar, pasando las horas en la playa y no haciendo nada más que leer y dormir. Una semana después, comenzó nuestro recorrido de quince días por México. Tuvimos mucha suerte, porque éramos sólo cuatro personas en nuestro grupo. Leonardo, el guía, era muy simpático. Era holandés, pero desde hace dieciséis años vive en México, país que ama. Él nos trasmítia con pasión sus grandes conocimientos sobre el país, la gente y la cultura de los mayas. La primera pirámide que visitamos fue Chichén Itzá, la más conocida por todo el mundo, y de una gran belleza. Continuamos nuestro viaje a Uxmal donde visitamos la pirámide del Adivino. Tiene una altitud de 35 metros y un plano elíptico. De ahí nos fuimos a Campeche, un puerto muy importante y objetivo de muchos ataques piratas. Me recordó mucho a Trinidad, en Cuba. En el casco antiguo hay muchas casas coloniales restau-

elegir

• wählen, (hier) aussuchen

el recorrido • Rundreise

la pirámide del Adivino

• Pyramide des Wahrsagers

el plano elíptico

• elliptischer Grundriss

el objetivo • Ziel

radas, y pintadas en colores tradicionales, azul, verde y amarillo. En 1999 Campeche fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO. Algo muy especial fue el viaje en barca por el río Grijalva, que pasa por el Cañón del Sumidero, que tiene más de 1000 metros de profundidad y puede alcanzar dos kilómetros de anchura. También Palenque, con sus templos y palacios del siglo VII d. C. me impresionó mucho. Allí debieron haber vivido unas 70 000 personas. Los muros del palacio están adornados con máscaras y figuras de estuco y relieves de piedra caliza, que antiguamente estaban pintadas de colores. Además, visitamos en este viaje las pirámides en Teotihuacán, al norte de Ciudad de México. Teotihuacán fue en el año 1000 a. C. la mayor ciudad de su época, con 200 000 habitantes. Impresiona por la geometría majestuosa y el tamaño de dos pirámides poderosas que se encuentran en una avenida de dos kilómetros de longitud. Una es la pirámide de la Luna, y la otra, la pirámide del Sol. El templo de Quetzalcóatl también es precioso. Su fachada está decorada con relieves fantásticos que representan culebras con plumas que acaban en cabezas plásticas. Estas representaciones estaban pintadas de colores. Todo lo que yo me imaginaba sobre las pirámides se vio superado en este viaje. ¡Qué bien, que pude verlas con mis propios ojos!

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Mi sueño se ha hecho realidad”, seguidamente, haga el siguiente ejercicio de comprensión auditiva.

Carlos: Elija la respuesta correcta.

- Hacia mucho tiempo que nuestra lectora quería visitar:
 - iglesias mexicanas
 - templos mayas
 - playas caribeñas
- El simpático guía que acompañó a nuestra lectora en su viaje era de origen:
 - mexicano
 - alemán
 - holandés

elegir

• wählen, (hier) aussuchen

el recorrido • Rundreise

la pirámide del Adivino

• Pyramide des Wahrsagers

el plano elíptico

• elliptischer Grundriss

el objetivo • Ziel

la anchura • Breite

el estuco • Stuck

el relieve de piedra caliza

• Kalksteinrelief

la culebra • Schlange

la representación

• (hier) Darstellung

verse superado/a

• übertroffen werden

no falte

• (hier) verpassen Sie nicht

3. La primera pirámide que visitó la lectora fue...
 - a. Chichén Itzá
 - b. la del Sol
 - c. la de la Luna

15. Despedida 00:37

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volvemos a estar con usted en el CD de junio de 2018. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,
82152 Planegg/München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2018

no falte

• (hier) verpassen Sie nicht